



Il giorno **14 giugno 2017**, alle ore 15.00, in Verona, viale dell'Università n. 4, presso l'aula S.8 del seminterrato del Polo Zanotto, si riuniscono congiuntamente il **Consiglio Direttivo** ed il **Comitato di Programmazione** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Verona, convocati dalla Direttrice con lettera del 05/06/2017, prot. n. 140420.

Sono presenti:

Componenti		
Prof.ssa Paola COTTICELLI	- Direttore	P
<b>Consiglio Direttivo</b>		
Prof.ssa Giovanna FELIS	- Dip. Biotecnologie	AG
Prof.ssa Vania VIGOLO	- Dip. Econ. Aziendale	P (1)
Prof. Gherardo UGOLINI	- Dip. Culture e Civiltà	AG
Prof. Daniele LORO	- Dip. Scienze Umane	AG
Prof. Alberto BELUSSI	- Dip. Informatica	P
Prof. Roberto CAGLIERO	- Dip. Lingue e Lett. Str.	P (2)
Prof. Alessandro SOMMACAL	- Dip. Scienze Econom.	P (3)
Prof.ssa Cecilia PEDRAZZA GORLERO	- Dip. Scienze Giuridiche	P
Prof. Elio LIBOI	- Scuola Medic. E Chirurgia	P (4)
Sig.ra Maria Rosa GIARRAPUTO	- Rappr. Studenti	A
In attesa di designazione	- Rappr. Studenti	-
<b>Comitato di Programmazione</b>		
Prof.ssa Marta DEGANI	- Lingua Inglese	AG
Prof.ssa Cinzia DE LOTTO	- Lingua Russa	P
Dott. Renzo MIOTTI	- Lingua Spagnola	P
Prof. Stefan RABANUS	- Lingua Tedesca	P
Dott. Giovanni Luca TALLARICO	- Lingua Francese	P (5)
Dott.ssa Alessandra ZANGRANDI	- Lingua Italiana (L2)	P (6)
Dott.ssa Sonja ENGELBERT	- Rappr. CEL	P
Dott.ssa Chiara MODENA	- Rappr. Personale TA	P (7)
Sig.ra Tiziana CARRATO	- Rappr. Studenti	A
Sig. Albi SHABANI	- Rappr. Studenti	A
Sig.ra Elena ROMAGNOLI	- Segr. Amministr.	P
P = presente; AG = assente giustificato; A = assente		

Presiede la seduta la Direttrice prof.ssa Paola Cotticelli.

Svolge le funzioni di segretario verbalizzante la sig.ra Elena Romagnoli.

La Direttrice riconosce valida la seduta che dichiara aperta per trattare il seguente ordine del giorno:



## ORDINE DEL GIORNO

1. Comunicazioni.
2. Approvazione Verbali riunioni congiunte sedute del 26.04.2017 e del 16.05.2017.
3. Approvazione calendari attività CLA a.a. 2017/2018.
4. Proposta accreditamento certificazione lingua spagnola: SIELE.
5. Revisione tabella equipollenze per la lingua inglese.
6. Calendario accesso programmato corsi classe L11LLS e L12 a.a. 2017/18.
7. Approvazione programmazione esercitazioni a.a. 2017/2018: predisposizione piano di spesa.
8. Criteri e tipologie attività supplementari alla didattica frontale (revisione registro).
9. Attività Tandem CEL e Lettori e proposta corsi a.a. 2017/2018.
10. Varie ed eventuali.

Con il consenso unanime dei Componenti della Riunione congiunta presenti, l'ordine di discussione degli argomenti odierni è così modificato: 1 – 10 – 4 – 2 – 3 – 5 – 6 – 7 – 8 – 9.

Alle ore 15.30 entra in seduta il dott. Paul Filippetto, in qualità di coordinatore della sezione di lingua inglese, invitato a partecipare dal Direttore per la trattazione dei punti 5, 7 e 8 all'OdG.

Alle ore 16.45 entra in seduta il dott. Giambattista Scano, in qualità di referente della segreteria per gli orari delle esercitazioni, invitato a partecipare dal Direttore per la trattazione del punto 7 all'OdG.

- 1) Lascia la seduta alle ore 17.30 durante la trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 2) Lascia la seduta alle ore 17.50 al termine della trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 3) Lascia la seduta alle ore 17.00 durante la trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 4) Lascia la seduta alle ore 17.45 al termine della trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 5) Lascia la seduta alle ore 18.15 durante la trattazione della deliber. del punto 9 dell'odg.
- 6) Lascia la seduta alle ore 17.50 al termine della trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 7) Lascia la seduta alle ore 18.00 al termine della trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.

La seduta è tolta alle ore 18.20

Le decisioni adottate nella presente seduta hanno effetto immediato: il testo formale e definitivo del verbale sarà approvato in una seduta successiva.



1° punto OdG:

**Comunicazioni.**

- Circa due settimane fa è stato emanato il decreto di approvazione delle graduatorie definitive per le progressioni triennali dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (cfr. allegato n. 1).
- A breve si effettuerà il trasloco degli uffici amministrativi del CLA negli ex studi dei CEL e Lettori allocati nel corridoio dove si trovano anche i laboratori; verso i primi di luglio è prevista l'apertura del nuovo ufficio Front-office Didattica. Durante una riunione della Direttrice con il personale, svoltasi nei giorni scorsi, sono state definite le seguenti nuove denominazioni degli uffici: Ufficio Amministrativo Gestionale e Front-office Didattica; Ufficio Certificazioni e Test Linguistici - Tandem@CLA; Laboratori Test Linguistici – Bibliomediateca. La stanza dove attualmente si trova l'ufficio testing verrà destinato a studio di appoggio per i CEL e Lettori.
- Il dott. Filippetto ha chiesto, per la lingua inglese, di essere affiancato dall'ufficio Certificazioni e Test Linguistici per l'organizzazione delle sessioni di esame e la gestione delle liste delle prove scritte e orali.
- È stata avviata la procedura per il rinnovo della convenzione per le certificazioni DFP con la Camera di Commercio di Parigi che nel frattempo era scaduta.
- La Direttrice ha partecipato nei giorni scorsi ad una videointervista per la promozione dei corsi di italiano L2 per gli studenti cinesi dei progetti "Marco Polo" e "Turandot" (cfr. convenzione CLA-Imago).
- La Direttrice rileva con rammarico che i rappresentanti degli studenti negli ultimi mesi non hanno partecipato alle riunioni degli organi collegiali né tanto meno hanno giustificato la loro assenza, ad eccezione del sig. Davide Turi che ha partecipato con costanza e comunicato ufficialmente le proprie dimissioni dal Consiglio Direttivo.  
*I membri della riunione congiunta all'unanimità giudicano poco seria questa condotta e concordano sulla necessità di segnalarla agli organi di ateneo in quanto dimostra uno scarso interesse dei rappresentanti studenti per il CLA, peraltro continuamente oggetto di pesanti critiche da parte degli studenti stessi.*
- La prof.ssa Cotticelli informa inoltre i presenti che purtroppo non è stato possibile preparare per questa riunione il punto relativo all'Open badge e pertanto se ne rimanda la discussione a settembre.

*I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione prendono atto.*



10° punto OdG:

**Varie ed eventuali.**

La Direttrice cede la parola al prof. Belussi che ha delle comunicazioni in merito alla somministrazione obbligatoria del questionario di valutazione e alla creazione del database unico per le certificazioni e le equipollenze.

Il prof. Belussi informa i presenti che in questi mesi è proseguito il confronto per la somministrazione del questionario di valutazione CLA tramite Esse3 con i referenti della Direzione Sistemi Informativi e Tecnologie, ma per il momento ciò non risulta possibile; pertanto considerato che il questionario continuerà ad essere somministrato tramite il software Perception si è pensato di introdurre nelle pagine di iscrizione ai test dei filtri che lo rendano obbligatorio, cercando di farlo evitare qualora gli studenti ripetano un livello avendo frequentato un corso con lo stesso CEL.

Per quanto riguarda la richiesta avanzata dai referenti di lingua in CP nella riunione congiunta del 26.4.17, relativa alla creazione di un database unico dei certificati CLA e delle equipollenze, il prof. Belussi comunica che a partire dal prossimo anno accademico il database sarà disponibile e renderà accessibile online anche le equipollenze dei certificati esterni. Il prof. Rabanus, che ha partecipato alle riunioni su questo tema, evidenzia che dal prossimo anno accademico non ci saranno più i certificati stampati visto che i docenti di lingua potranno fare riferimento per i propri esami a questo database.

Il Prof. Rabanus chiede inoltre delucidazioni alla Direttrice in merito ad un'altra richiesta avanzata dai referenti di lingua in CP nella riunione congiunta del 26.4.17, riguardante le modalità di riconoscimento dei certificati esterni senza voto negli esami di lingua.

La prof.ssa Cotticelli ribadisce che ritiene più opportuno rimandare la decisione all'interno del Collegio Didattico di Lingue e invita nuovamente il prof. Rabanus e i referenti di lingua ad inoltrare questa richiesta agli organi collegiali del proprio corso di studio per aggiornarsi nella prossima riunione.

La Direttrice informa infine i presenti che i CEL di lingua inglese hanno rilevato alcune perplessità sulla definizione della prova scritta del livello C1, che verranno formalizzate e fatte pervenire al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere entro fine settembre.

*I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione all'unanimità approvano.*



4° punto OdG:

**Proposta accreditamento certificazione lingua spagnola: SIELE.**

La Direttrice cede la parola al dott. Miotti che riferisce ai presenti in merito alla certificazione SIELE. Il dott. Miotti, grazie alle informazioni che gli ha trasmesso la dott.ssa Benavente che è stata coinvolta nella formazione per la preparazione al SIELE e che ha ricevuto la proposta di accreditare il CLA come centro di certificazione, illustra questa nuova certificazione promossa dall'Istituto Cervantes. Gli scopi principali del SIELE sono quelli di integrare le varianti dello spagnolo (competenze comunicative A1-C1) e di snellire la procedura di certificazione, ma non si pone come obiettivo quello di attestare il dominio (inteso come padronanza) dei livelli linguistici secondo il quadro comune di riferimento europeo.

Il SIELE verifica solo fino al livello C1 e ha una validità di soli 2 anni. Altro aspetto fondamentale è il fatto che il SIELE non è riconosciuto né dal MIUR né tantomeno dal Ministero dell'Istruzione spagnolo, fino ad ora viene riconosciuto solo dalle istituzioni che fanno parte della rete SIELE: Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca e Universidad de Buenos Aires. Per concludere, al momento, questo certificato non è spendibile se non per un limitato periodo e solo presso le succitate istituzioni.

Pertanto il dott. Miotti per l'accREDITamento di questa certificazione propone di attendere almeno fino a quando verrà riconosciuta dal MIUR.

*I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione all'unanimità approvano.*



2° punto OdG:

**Approvazione Verbali riunioni congiunte sedute del 26.04.2017 e del 16.05.2017.**

La Direttrice sottopone ai Componenti del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione i verbali delle riunioni congiunte del 26.04.2017 e del 16.05.2017, inviati a tutti i membri degli organi collegiali congiuntamente alla lettera di convocazione.

La Direttrice dopo aver chiesto ai Signori Componenti se vi siano osservazioni in merito alla stesura dei suddetti verbali, constatata la mancanza di rilievi e li pone all'approvazione.

*I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.*



3° punto OdG:

**Approvazione calendari attività CLA a.a. 2017/2018.**

La Direttrice sottopone ai presenti i calendari a.a. 2017/2018 per le attività CLA: sede Veronetta (cfr. allegato n. 1), sede Vicenza (cfr. allegato n. 2), Area di Scienze e Ingegneria (cfr. allegato n. 3) e di Italiano L2 (cfr. allegato n. 4) inviati a tutti i componenti.

Rispetto all'inizio dei corsi previsto dal calendario dell'area Umanistica, visto che nell'ultima settimana di settembre sono calendarizzate delle prove orali del CLA, si propone di posticipare l'inizio delle esercitazioni al 2 di ottobre.

Interviene la dott.ssa Engelbert che segnala l'esigenza da parte delle sezioni di lingua tedesca e spagnola di avere qualche giorno in più durante le sessioni di certificazione per la correzione delle prove scritte. La dott.ssa Modena segnala al riguardo che nel caso venissero prolungati i tempi proposti gli studenti non riuscirebbero a partecipare agli appelli di lingue.

In merito ai tempi particolarmente ristretti per la correzione delle prove scritte, si apre una breve discussione, al termine della quale si propone di aprire la sessione di marzo finora riservata agli Erasmus outgoing, ai livelli C1, auspicando in tal modo che il numero di esami venga ridistribuito equamente tra le diverse sessioni di certificazione.

Considerato infine il riscontro positivo delle prove in itinere che fino ad ora erano riservate ai livelli B2, C1 e C2LM si decide di introdurre le prove in itinere per gli studenti frequentanti anche per il livello B1, con l'auspicio che diminuisca anche per questo livello il numero di esami nelle sessioni ufficiali.

La Direttrice dopo aver chiesto ai presenti se vi siano altre osservazioni in merito alla stesura dei suddetti calendari, constata la mancanza di rilievi e li pone all'approvazione con le modifiche proposte.

*Il Consiglio approva all'unanimità.*



5° punto OdG:

**Revisione tabella equipollenze per lingua inglese.**

La prof.ssa Cotticelli sottopone ai presenti la tabella delle fasce di conversione delle certificazioni esterne di lingua inglese (cfr. allegato n. 1), elaborata dal dott. Filippetto in collaborazione con la dott.ssa Modena.

*Il Consiglio approva all'unanimità.*





6° punto OdG:

**Calendario accesso programmato corsi classe L11LLS e L12 a.a. 2017/18.**

La prof.ssa Cotticelli sottopone ai presenti il calendario delle verifiche dell'accesso programmato dell'a.a. 2017/18 per l'area "lingue e letterature straniere" (cfr. allegato n. 1) che è stato inviato a tutti i membri.

*Il Consiglio prende atto.*



**7° punto OdG:**

**Approvazione programmazione esercitazioni a.a. 2017/2018: predisposizione piano di spesa.**

La prof.ssa Cotticelli comunica ai presenti che nel corso dell'ultima settimana, sollecitata da una serie di richieste e problemi relativi alle sessioni di certificazioni e ai corsi intensivi, dopo essersi consultata con la segreteria e l'ufficio testing, ha rivisto la programmazione abbozzata e presentata nella riunione congiunta del 26 aprile, inserendo più corsi intensivi, in aggiunta o in sostituzione di alcuni corsi semestrali.

Questa nuova proposta mantiene inalterato il numero di ore complessivo della programmazione didattica e riesce a garantire l'offerta di corsi intensivi accorciando alcuni corsi, soprattutto quelli da 100 ore. In alcuni casi si rendono "modulari" i corsi completi, rendendo "indipendenti" le abilità (informatizzato, scritto e orale) e dando quindi agli studenti la possibilità di frequentare ad es. solo il modulo relativo all'abilità che non hanno superato; ciò avrebbe anche il vantaggio organizzativo che il corso potrebbe essere tenuto da due CEL i quali avrebbero una maggiore flessibilità nel costruire l'orario.

La Direttrice cede la parola al dott. Scano, incaricato della segreteria per gli orari delle esercitazioni, che illustra ai presenti la nuova proposta di programmazione didattica per l'a.a. 2017/18.

Al termine della presentazione si apre un'ampia discussione durante la quale intervengono i rappresentanti di lingua in CP, i quali si mostrano dispiaciuti innanzitutto per l'assenza della rappresentante di lingua inglese e, esprimendo delle riserve sulla modalità e sulla quantità dei corsi intensivi, concordano sostanzialmente di avere bisogno di più tempo per riflettere sulle proposte della nuova programmazione che ritengono positive ma delle quali vorrebbero individuare vantaggi e svantaggi in termini di impatto organizzativo e didattico.

La Direttrice interpella singolarmente i rappresentanti di ogni lingua e il dott. Filippetto per lingua inglese e assieme viene concordata la programmazione delle esercitazioni a.a. 2017/2018 con le modifiche apportate (cfr. allegato n. 1).

I rappresentanti di tutte le lingue, a parte spagnolo, accettano di introdurre come elementi di sperimentazione alcuni corsi intensivi.

Per quanto riguarda lingua inglese, premettendo che la situazione per questa lingua è diversa dalle altre, considerato che gli studenti che si iscrivono all'università hanno già studiato inglese nella scuola dell'obbligo, il dott. Filippetto comunica di aver fatto un veloce sondaggio tra i colleghi CEL e Lettori che si sono mostrati favorevoli al potenziamento dell'offerta di corsi intensivi.

La prof.ssa Cotticelli sottolinea infine che con questa programmazione di fabbisogno di attività frontale, la percentuale del monte ore dei CEL e Lettori di lingua inglese per attività di certificazione, non sostenibile anche prima della decisione di ampliare la sessione di marzo ai livelli C1, rende necessario rivedere la redistribuzione percentuale degli altri compiti dei CEL e Lettori nelle ore rimanenti. La discussione di questo punto viene rimandata ad una riunione successiva.

In conclusione, il fabbisogno CLA per garantire le attività standard programmate nel 1° e 2° semestre, integrate dalla spesa relativa alle trasferte presso la sede distaccata di Vicenza (cfr. allegato n. 2), viene riassunto nella tabella "Fabbisogno CLA A.A. 2017/2018" (cfr. allegato n. 3).

La richiesta complessiva di 10 unità CEL a t.d. viene accompagnata dalla richiesta di stabilizzazione di 3 unità delle 10 menzionate, tenendo conto dei prossimi pensionamenti (Dott. Mariaux per tedesco e Dott. Petrie per inglese) e della situazione di instabilità del



**UNIVERSITÀ**  
**di VERONA**

Centro  
**LINGUISTICO**  
**DI ATENEIO - CLA**

**Riunione congiunta del Consiglio Direttivo e  
del Comitato di Programmazione del  
14/06/2017**

personale per lingua francese, prevedendo la possibilità di bandire 3 posti a tempo indeterminato: 1 per lingua inglese, 1 per lingua tedesca e 1 per lingua francese non appena siano disponibili i punti organico per l'anno 2017.

*Il Consiglio Direttivo e il Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.*



8° punto OdG:

**Criteria e tipologie attività supplementari alla didattica frontale (revisione registro).**

La prof.ssa Cotticelli sottopone ai presenti la tabella, elaborata dal personale della segreteria, relativa alla raccolta dati dei Registri attività dei CEL e Lettori a.a. 2015/16 (cfr. allegato n. 1).

*Il Consiglio prende atto.*

La Direttrice informa i presenti che, con la collaborazione dello staff di segreteria e della dott.ssa Engelbert, ha predisposto una prima bozza di revisione del Registro Attività dei CEL e Lettori (cfr. allegato n. 2). Nel documento allegato viene proposta una modifica alle voci relative alle attività integrative alla didattica frontale, alla sezione delle prove di certificazione, inoltre viene inserita una sezione dove i CEL e Lettori potranno indicare le attività di rilievo ai fini delle procedure di valutazione ai fini della progressione degli scatti. Visto che il documento necessita ancora di qualche affinamento, la Direttrice propone di rimandarne l'approvazione definitiva in una riunione telematica da svolgersi entro fine luglio.

*Il Consiglio prende atto.*

Per quanto riguarda infine la suddivisione percentuale delle attività supplementari alla didattica frontale, la Direttrice sottolinea la critica situazione di lingua inglese, che già da diversi anni impiega tutte le ore destinate all'aggiornamento items per le prove di certificazione. Considerata la complessità dell'argomento e la ridotta disponibilità oraria dei partecipanti alla seduta, la Direttrice propone di rimandarne la discussione nella prossima riunione di settembre.

*Il Consiglio prende atto.*



9° punto OdG:

**Attività Tandem CEL e Lettori e proposta corsi a.a. 2017/2018.**

La Direttrice informa i presenti che di concerto con la Direzione Didattica e Servizi agli Studenti per il prossimo anno accademico si è optato per una nuova modalità di attivazione dei corsi di lingua nell'ambito del progetto TANDEM.

Secondo quanto stabilito durante la riunione con la dott.ssa Manfrin, responsabile del progetto Tandem, il CLA proporrà i corsi da attivare per l'a.a. 2017/2018, sarà poi cura della Direzione Didattica e Servizi agli Studenti raccogliere le disponibilità dei CEL e Lettori e, con successiva delibera del CLA (entro fine luglio), verranno attribuiti i relativi incarichi i cui costi sono a carico della Direzione Didattica e Servizi agli Studenti.

Proprio in merito agli incarichi, qualora il potenziale didattico di una lingua non venga impiegato completamente nella programmazione della didattica annuale prevista dal contratto, la prof.ssa Cotticelli propone di far rientrare l'attività TANDEM nel monte ore individuale dei CEL e Lettori.

Considerato che per lingua spagnola la programmazione della didattica annuale prevista dal contratto appena approvata presenta un congruo avanzo di ore, i CEL di lingua spagnola, per l'a.a. 2017/2018, svolgeranno questa attività nel proprio monte ore individuale, si propone altresì di ampliare l'offerta dei corsi Tandem di lingua spagnola organizzando dei cicli di esercitazioni della durata di 20 ore.

Sulla base di quanto indicato in premessa la Direttrice sottopone ai presenti l'elenco di corsi da attivare nell'ambito del progetto TANDEM per l'a.a. 2017/2018 (cfr. allegato n. 1) con struttura: 20 ore di lezione più l'esame finale per lingua spagnola e 4 ore di lezione più l'esame finale per le altre lingue. Rispetto agli anni passati l'offerta viene integrata con 1 corso di lingua russa livello A2, per lingua inglese viene eliminata l'offerta del livello A2.

*Il Consiglio Direttivo e il Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.*

Non essendoci nulla più su cui discutere, la seduta è tolta alle ore 18.20

<b>Il Presidente Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>Il Segretario Elena Romagnoli</b>
<b>F.to Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>F.to Elena Romagnoli</b>

Si danno per visti ed approvati anche gli allegati costituenti parte integrante del presente verbale.

Il Segretario  
Elena Romagnoli  
F.to Elena Romagnoli

(\*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/5005 s.m.i. e norme collegate.